

**Международный Центр корееведения
Казахский Национальный университет им. аль-Фараби
Центр исследований Центральной Азии
университета Конгук**

*К 150-летию добровольного
переселения корейцев в Россию*

ИЗВЕСТИЯ КОРЕЕВЕДЕНИЯ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

**Выпуск 21
2014**

Алматы

Известия корееведения в Центральной Азии
Выпуск 21, 2014

Издание выпуска осуществлено Международным Центром
корееведения КазНУ им. аль-Фараби совместно
с Институтом международного развития и сотрудничества
университета Конкук

ISBN 5-628-01-982-8

© Международный Центр
корееведения КазНУ им. аль-Фараби

**Kazakh National University named after al-Farabi
Center for Central Asian Studies Konguk University**

*Dedicated to the 150th Anniversary of
Korean Immigration to the Russian Far East*

Newsletter of Korean Studies in Central Asia

**Vol. 21
2014**

Almaty

**Journal of Korean Studies in Central Asia, Vol. 21,
Almaty, 2014**

This Volume is published by International Center for Korean
Studies KazNU in Cooperation with the Institute for International
Development and Cooperation, Konguk University

이 저널특별호는 카자흐스탄국립 대학 한국학센터와
한국 건국대학교 국제개발협력원이 공동으로 발간한다

ISBN 5-628-01-982-8

© International Center of Korean Studies KazNU

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Редактор: **Ким Г.Н.**, Казахский Национальный Университет им. аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

Ананьева С.В., Институт литературы и искусствоведения им. М. Ауэзова (Алматы, Республика Казахстан)

Бугай Н.Ф., Российская Академия Наук (Москва, Россия)

Ем Н.Б., КазНУ им. аль-Фараби, кафедра корееведения и японоведения

Ким Санг Чхоль, Университет иностранных языков Хангук (Сеул, Республика Корея)

Ким Тэ Хван, Центр центрально-азиатских исследований Института международного развития и сотрудничества университета Конгук

Кинг Росс, Университет Британской Колумбии (Ванкувер, Канада)

Кудайбергенова Р.Е., КазНУ им. аль-Фараби, факультет востоковедения

Миркурбанов Н. М., Ташкентский Государственный Педагогический Университет им. Низами (Узбекистан)

Хан Сан До, Центр центрально-азиатских исследований университета Института международного развития и сотрудничества университета Конгук

Чон Дэк Чжун, Ассоциация теории и критики корейской литературы

EDITORIAL BOARD:

Editor - in - Chief: German Ким

Kazakh National University named after al-Farabi (Almaty, the Republic of Kazakhstan)

Members of the editorial board

Ananyeva S. V., Institute of literature and art studies named after M. Auezov (Almaty, the Republic of Kazakhstan)

Bugai N. F., Russian Academy of Science (Moscow, Russia)

Yem N. B., KazNU named after al-Farabi, Korean and Japanese studies department

Kim Sang Cheol, University of Foreign Languages Hanguk (Seoul, the Republic of Korea)

Kim Dae Hwan, The Center for Central-Asian studies at the Institute of international development and co-operation of the Konguk university

King Ross, University of British Columbia (Vancouver, Canada)

Kudaibergenova R. Ye., KazNU named after al-Farabi, Eastern studies department

Mirkurbanov N. M., Tashkent State Pedagogy University named after Nizami (Uzbekistan)

Han San Do, The Center for Central-Asian studies at the Institute of international development and co-operation of the Konguk university

Chung Duk Joon, Association of theory and critics of the Korean literature

СОДЕРЖАНИЕ

История и историография

Ким Г. Н. Развал СССР и дивергентные процессы среди корейцев СНГ	11
Кинг Росс. Благословенное – корейское поселение на Амуре, 1871–1937	32
Хан В. С. Изучение корейского языка в Узбекистане в советский и постсоветский периоды (опыт социологического исследования)	62
Хан Сан До. Герой Ан Джун Гын и его произведение «Записки об истории мира на Востоке»	79
Юн Мёнг Чоль. Понимание истории Центральной Азии и связь региона с корейцами	92

Этнография и социология

Адамс М. Захарий. Предполагаемая родина: диаспорная идентичность корейцев в Центральной Азии и вопросы их принадлежности к Южной Корее	106
Васильченко О. А. Корейская семья на Дальнем Востоке России в 1863-1937 гг.	118
Тангалычева Р. К. Преодоление стереотипов восприятия и поведения в российско-корейской межкультурной коммуникации	132

Международные отношения и экономика

Кулубаев Ж. М., Лю В. Г. Современное состояние кыргызско-корейских отношений	148
Сайлыбаева М., Пак Хён Ук, Ким Дэ Хван. Основные показатели корейского рынка	155

Вопросы объединения Кореи

Ким В. Сеул – Пхеньян: полвека разными путями к единой Корее?	162
Волынчук А. Б., Андреева Ю. В. Проблемы и перспективы объединения стран Корейского полуострова: опыт геополитической экспертизы	168
Сон Чоль Янг. Южнокорейская политика солнечного тепла: прогресс и трудности	180

Филология и лингвистика

- Ананьева С.В.** Корейская литература Казахстана и Узбекистана в условиях цивилизационно-культурного пограничья 194
- Калиаскарова А.Т.** Казахская тематика в современной корейской и курдской литературах 202
- Мусагулова Г.Ж.** Творческие позиции Ассамблеи корейской диаспоры Кызылорды 207
- Нурахунова Г.М. (Казахстан), Ли Сыл Би (Ю. Корея)**
К проблеме сравнительного анализа переводов стихотворений М.Ю. Лермонтова на корейский язык 211

Эссе, мемуары, рецензии

- Воспоминания репрессированных корейцев**
из "Книги памяти жертв политических репрессий на территории еврейской автономной области", Биробиджан-2011 218
- Филатов Ю.** Под защитой российской империи 236
- Ем Н.** Словно часть единого целого 242
- Ким Джи Ха.** Мое путешествие в Алматы 247
- Шин Д. В., Пак Б. Д., Цой В. В.** Советские корейцы на фронтах Великой Отечественной войны 258
- Международная научно-практическая конференция «Корейцы и православие. К 150-летию проживания корейцев в России» = 2** 287

Новые имена

- Курманбекова К.** Отношение современных казахстанских девушек к межэтническому браку с гражданином Южной Кореи 289
- Юсупова Г.** Построение отношений в семье в современном корейском и казахском обществе на примере телесериалов 292
- Сведения об авторах** 297

TABLE OF CONTENTS

History and historiography

Kim G. N. The collapse of the USSR and the divergent processes among the Koreans of the CIS	11
King Ross. Blagoslovennoye – the Korean settlement on Amur, 1871–1937	32
Han San Do. The hero An Jung Geun and his work «The notes on the history of peace in the East»	62
Khan V. S. Studying the Korean language in Uzbekistan in the Soviet and post-Soviet periods (an attempt of sociological research)	79
Youn Myong Chul. Apprehension of the history of Central Asia and the link of the region to the Koreans	92

Ethnography and sociology

Adams M. Zachary. Alleged motherland: diasporal identity of the Koreans in Central Asia and the issue of their association to South Korea	106
Vasilchenko O. Korean Families in the Russian Far East 1863-1937.....	118
Tangalychova R. K. Overcoming the stereotypes of perception and behaviour in Russo-Korean intercultural communication	132

International relations and economics

Kulubayev Zh. M., Lyu V. G. Present state of Kyrgyz-Korean relations	148
Sailybayeva M., Park Hyeonwook, Kim Daehwan. A primer on the Korean derivatives market	155

The Korean unification issue

Kim V. Seoul - Pyongyang: half a century of various ways towards a unified Korea?	162
Volynchuk A. B., Andreyeva Yu. V. Problems and perspectives of the unification of the countries in the Korean peninsula: an attempt of geopolitical expertise	168
Song Chul Yang. South Korean Sunshine Policy: progress and predicament	180

Philology and linguistics

Ananyeva S. V. The Korean literature of Kazakhstan and Uzbekistan in terms of civilization and cultural borderline	194
Kaliaskarova A. T. The Kazakh thematic in modern Korean and Kurdish literatures	202
Musagulova G. Zh. The creative position of the Assembly of Korean diaspora in Kyzylorda	207
Nurakhunova G. M. (Kazakhstan), Lee Seul Bi (South Korean). To the issue of comparative analysis of the translation of M. Yu. Lermontov's poems into the Korean language	211

Essay, memoirs, reviews

Recollections of the repressed Koreans from the "Commemoration book of the victims of political repressions in the territory of the Jewish autonomous region", Birobidzhan-2011	218
Philatov Yu. Under the protection of the Russian Empire	236
Yem N. As a part of a whole one	242
Kim Ji Ha. My travel to Almaty	247
Shin D. V., Park B. D., Tsoy V. V. The Soviet Koreans at the forefronts of the Great Patriotic War	258
International conference «Koreans and Russian orthodox church», dedicated to the 150th anniversary of Korean immigration to Russia»	287

New names

Kurmanbekova K. Attitude of Kazakhstan girls nowadays towards an interethnic marriage to a South Korean citizen	289
Yusupova G. Establishing the family relations in modern Korean and Kazakhstan society as exemplified by Tv series	292
About contributors	297

Ем Н.

СЛОВНО ЧАСТЬ ЕДИНОГО ЦЕЛОГО

Об участии в праздничных мероприятиях Национально-культурной автономии корейцев Новосибирской области, посвященных 150-летию добровольного переселения корейцев в Россию.

2014 год стал знаменательным для корейцев СНГ, более полутора века прошло с тех пор, когда первое поколение современных русскоязычных корейцев пересекли границу России. Полумиллионное население корейцев стран бывшего постсоветского пространства представлено как одна из заметных и весомых во всех сферах жизнедеятельности общества этнических общностей на территориях «своих» государств. Высокий уровень урбанизации, достойные позиции в уровне образования, ответственность и бережливость, интуиция при ведении предпринимательской деятельности, поддержание этнических и семейных сетей характеризуют современных русскоязычных корейцев во всех регионах Евразийского пространства. Общность их истории неоспорима, проживание в пределах различных государств становится мостом, связывающим народы России, Казахстана, Узбекистана, Кыргызстана. И сегодня в качестве признания корейцев в рамках правительственных мероприятий приказом Министра регионального развития Российской Федерации И.Н.Слюняева от 13 ноября 2013 года №501 утвержден целый ряд мероприятий, посвященных 150-летию добровольного переселения корейцев в Россию. Под председательством Министра регионального развития России 11 декабря 2013 года состоялось заседание организационного комитета, в котором приняли участие представители МИД, Министерства культуры, Министерства связи, Министерства образования и науки, Минвостокразвития, МВД России, правительства города Москвы и Московской области, председатель Совета Общероссийского объединения корейцев В.И.Цо, генеральный директор Общероссийского объединения корейцев В.Н. Ким и руководители региональных отделений организации в г.Санкт-Петербурге и Ростовской области.

Одним из таких мероприятий явилась научно-практи-

ческая конференция на тему «Корейцы стран СНГ: общественно-географический синтез за 150 лет» в городе Новосибирске, которая состоялась 19 апреля 2014 года на территории гостиницы «River Park Hotel». Высокий уровень организации, теплый прием и профессионализм проведения конференции были достигнуты благодаря ее вдохновителям и организаторам – депутату Новосибирского областного Совета Паку Вениамину Александровичу, Президенту Национально-культурной автономии корейцев Новосибирской области Тену Борису Яковлевичу, а также проректору Новосибирского государственного технического университета, профессору Цюю Евгению Борисовичу. В работе конференции приняли участие ученые из России, Казахстана, Узбекистана и Республики Корея. Они представили такие учебные заведения и научные центры, как Новосибирский государственный технический университет, Институт археологии и этнографии СО РАН, Университет Донгук, Томский государственный университет, Высшая школа экономики, Югорский государственный университет, Оренбургский государственный университет, Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Ташкентский государственный институт востоковедения.

По итогам работы конференции была принята резолюция, в которой отмечалось следующее.

В выступлениях докладчиков и в дискуссиях по рассматриваемым вопросам был обозначен ряд приоритетных проблем, с которыми сталкиваются корейские диаспоры стран СНГ.

Участники конференции отмечают, что при изучении важных вопросов корееведческой науки необходимо учитывать современные геополитические процессы на постсоветском пространстве. Особую актуальность приобретает восстановление ослабленных за последние двадцать лет общественных, экономических, культурных связей между странами СНГ.

Принимая во внимание общую заинтересованность в развитии экономики, улучшении качества жизни людей, необходимо реализовывать те проекты сотрудничества с государствами Корейского полуострова, которые послужат общему благу народов, проживающих на обширном экономическом и культурном пространстве СНГ.

Участники конференции заострили внимание на том, что все мы являемся свидетелями формирования новой геополитической структуры – Евразийского союза, который будет способствовать активизации и углублению контактов между братскими народами стран СНГ. Корейцы, проживающие на территории стран СНГ, находятся на пути расширения и укрепления взаимного сотрудничества, налаживания традиционных дружественных связей в целях поддержания мира и гражданского согласия.

Участники конференции сошлись во мнении, что единая историческая и культурная нить, связывающая всех корейцев СНГ, не должна обрываться. Это утверждение подкрепляет опыт, накопленный в течение ста пятидесяти лет совместного проживания в одном историко-культурном пространстве. Испытания, через которые прошли корейцы СНГ, трагические страницы принудительного переселения, Великая Отечественная война и трудовой фронт, экономические успехи в сельском хозяйстве, взлет и упадок корейских колхозов, яркие следы в культуре – всё это навсегда останется в единой исторической памяти.

За полтора века корейцы значительно интегрировались в окружающую их социальную и культурную среду, советский и российский социум. Опыт их проживания в странах СНГ особо востребован в контексте модели успешной интеграции этнического меньшинства в полиэтничном обществе, способности адаптироваться в различных экономических, социально-политических условиях.

Прошедшая в г. Новосибирске международная научно-практическая конференция показала, что корееведение активно развивается, и потенциал этой науки до сих пор до конца не раскрыт. Несмотря на то, что некоторые разрабатываемые проблемы находятся в стадии активного изучения, в корееведении имеются вопросы, которые все еще остаются в тени и ждут своего исследователя. И здесь немаловажным представляется вовлечение в науку молодых специалистов.

Более того, назрела настоятельная необходимость укрепления взаимодействия между центрами корееведения России и стран СНГ, консолидации существующих научных школ. Участниками конференции предложено создать Межрегиональный центр корееведения на базе одного из организаторов конференции – Новосибирского государственного

технического университета. Основным направлением деятельности Межрегионального центра должно стать глубокое и всестороннее изучение проблем, связанных с жизнью корейской общности стран СНГ. Деятельность центра будет также акцентирована на развитии корееведения, подготовке новых кадров, способных профессионально и грамотно вести учебную и научную деятельность, а также на популяризации и продвижении в широкую аудиторию результатов корееведческих исследований в области традиционной и современной культуры, образования, политики и экономики и т.п.

Участники конференции признали необходимым обратиться в правительство РФ и стран-участников конференции (Казахстан, Узбекистан, Кыргызстан) с целью поддержки политики гармонизации межнациональных отношений в обществе; воспитания культуры межэтнического общения, одним из эффективно действующих инструментов которой может стать проведение на регулярной основе международных и региональных мероприятий, посвященных общественно-географическому, социальному и культурному синтезу титульных и малочисленных народов, проживающих на территории России и стран СНГ.

Одним из главных докладов на пленарном заседании был представлен доклад видного ученого, педагога и общественного деятеля, профессора кафедры корееведения и японоведения факультета востоковедения Кима Германа Николаевича «Корреляция диаспорального самосознания и диаспорного языка на примере коре сарам и коре мар». В качестве представителя корейской общности Казахстана, а также Казахского национального университета имени аль-Фараби мне выпала честь участвовать в качестве докладчика на этой конференции, обсуждая проблемы адаптации этнический корейцев СНГ в Республике Корея, вступивших в брак с гражданами Южной Кореи. В Новосибирских торжествах по случаю 150-летнего проживания корейцев в России выступали артисты Государственного республиканского корейского театра музыкальной комедии - заслуженная артистка Казахстана Зоя Ким и вокальный квартет «Премиум». Огромную благодарность хотела бы выразить Ассоциации корейцев Казахстана в лице Кима Романа Ухеновича, а также лично вице-президенту Киму Герману Николаевичу

за возможность представлять Казахстан на столь значимом мероприятии, посвященном 150-летию добровольного переселения корейцев в Россию, которое символично состоялось в самом центре России.

Ассоциация корейцев Казахстана совместно с Общероссийским объединением корейцев, Ассоциацией корейских культурных центров Узбекистана является инициатором и организатором планируемого летом этого года международного автопробега «Россия – Казахстан – Узбекистан – Кыргызстан – КНДР – Республика Корея», идея которого – проложить маршрут дружбы между странами СНГ и Кореей. Идеи сближения стран СНГ, укрепления взаимного сотрудничества, дружбы и взаимопонимания продолжают свое развитие, и корейцы Казахстана остаются в центре событий, словно часть единого целого.